



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة

COMMISSION ON PHYTOSANITARY MEASURES

Twelfth Session

Incheon, Republic of Korea , 5-11 April 2017

**Noting translation adjustment to International Standards for Phytosanitary
Measures adopted at CPM-11 (2016)**

Agenda item 9.4

Prepared by the IPPC Secretariat

I. Introduction

1. CPM-5 (2010) adopted a Language Review Group (LRG) procedure to correct editorial errors in language versions of adopted ISPMs.
2. The IPPC Secretariat provides information on the establishment and process of LRG on the IPP¹.

II. Establishment of Language Review Groups

3. A Coordinator is needed for the LRG for Russian.

III. Review of CPM-11 (2016) Adopted Standards

4. The Secretariat has received the ISPMs adopted at CPM-11 (2016) with proposed modifications from the Arabic, Chinese and Spanish LRGs. The Secretariat submitted these to FAO Translation services, who reviewed the proposed changes. The proposed changes were then included in the revised ISPMs and are presented to CPM-12 (2017) in track changes.

¹ <https://www.ippc.int/core-activities/governance/standards-setting/ispms/language-review-groups>

5. For each language, consensus was reached between the FAO Translation services and the LRG for all the proposed changes.
6. The Secretariat did not receive any proposals for adjustments to the French language versions of the ISPMs.
7. It is recalled that because diagnostic protocols are adopted by the Standards Committee on behalf of the CPM, these are adopted at different times over the year and may not be ready in languages to be submitted to the regular LRG process after the CPM session. The Secretariat will send the diagnostic protocols to the LRGs as they become available in languages.
8. The ISPMs, including phytosanitary treatments (PTs) and diagnostic protocols (DPs) that were adopted by CPM-11 (2016) are attached to the specific language versions of this paper only:
 - Amendments to ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*) (see **Attachment 1**)
 - ISPM 37 (*Determination of host status of fruit to fruit flies (Tephritidae)*) (see **Attachment 2**)
 - PT 20 (Irradiation treatment for *Ostrinia nubilalis*) as annex to ISPM 28 (*Phytosanitary treatments for regulated pests*) (see **Attachment 3**)
 - PT 21 (Vapour heat treatment for *Bactrocera melanotus* and *Bactrocera xanthodes* on *Carica papaya*) as annex to ISPM 28 (see **Attachment 4**)
 - DP 7 (*Potato spindle tuber viroid*) as annex to ISPM 27 (*Diagnostic protocols for regulated pests*) (see **Attachment 5**)
 - DP 8 (*Ditylenchus dipsaci* and *Ditylenchus destructor*) (see **Attachment 6**)
 - DP 9 (Genus *Anastrepha* Schiner) (see **Attachment 7**)

IV. Decisions

9. The CPM is invited to:
 - 1) *note* that the following have been reviewed by the Arabic, Chinese and Spanish LRGs and FAO Translation services:
 - Amendments to ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*)
 - ISPM 37 (*Determination of host status of fruit to fruit flies (Tephritidae)*)
 - PT 20 (Irradiation treatment for *Ostrinia nubilalis*) as annex to ISPM 28 (*Phytosanitary treatments for regulated pests*)
 - PT 21 (Vapour heat treatment for *Bactrocera melanotus* and *Bactrocera xanthodes* on *Carica papaya*) as annex to ISPM 28
 - DP 7 (*Potato spindle tuber viroid*) as annex to ISPM 27 (*Diagnostic protocols for regulated pests*)
 - DP 8 (*Ditylenchus dipsaci* and *Ditylenchus destructor*) as annex to ISPM 27
 - DP 9 (Genus *Anastrepha* Schiner) as annex to ISPM 27.
 - 2) *agree* that once the Secretariat has applied the changes as indicated in track changes in the Attachments 1–7 (of this paper in the language versions concerned), the previous versions of the ISPMs are revoked and replaced by the newly noted versions.
 - 3) *note* that the LRG for Russian is currently not operational because no Coordinator has been nominated.
 - 4) *encourage* contracting parties to nominate a Coordinator for the Russian LRG.

-
- 5) *thank* contracting parties and regional plant protection organizations involved in the LRGs, as well as FAO Translation services, for their efforts and hard work to improve the language versions of ISPMs.